|  |  |
| --- | --- |
| Компания ХХХХ, ("ХХХХ") разработала, обладает и имеет в своем распоряжении конфиденциальную и ценную информацию, являющуюся собственностью фирмы, относительно процесса, в котором ……… (так называемый «процесс ...» "... Process"). Компания ХХХХ обладает правом предоставлять лицензию на свой ... Process и делает это по всему миру.Компания ХХХХ понимает, что компания УУУУ ("Получатель") хотела бы определить, будет ли ... Process экономически привлекательным для Получателя, и будет ли Получатель заинтересован в получении лицензии у компании ХХХХ относительно установок Получателя по производству …. («Предлагаемая сделка»). Согласно условиям соглашения, изложенным в данном письме («Соглашении») компания ХХХХ хочет раскрыть Получателю некоторую конфиденциальную информацию, являющуюся собственностью фирмы ХХХХ и относящуюся к процессу ... Process компании ХХХХ.Компания ХХХХ согласна раскрыть Получателю свою информацию (как определено ниже), которая, как полагает компания ХХХХ, является необходимой для того, чтобы Получатель смог оценить ... Process в рамках предлагаемой сделки, а Получатель соглашается получить от компании ХХХХ такую информацию на следующих условиях:1. Термин «Информация компании ХХХХ» в том виде, в котором он используется в данном Соглашении, означает всю техническую, инженерную, эксплуатационную или экономическую информацию и документацию, включая без ограничений данные, образцы (пробы), модели, изобретения, секреты технологии (ноу-хау), секреты производства, результаты исследований, прогнозы, списки потребителей, а также другие материальные или нематериальные вещи, имеющие отношение к ... Process, представленную Получателю или полученную Получателем в письменном виде, в электронном виде, устно или при наблюдении, включая любую такую информацию, которую Получатель преобразует в другую форму или формат. 2 Получатель соглашается держать в строгой конфиденциальности и соблюдать секретность в отношении каждого пункта информации компании ХХХХ и не раскрывать никакой информации компании ХХХХ ни в какой форме никому кроме как Представителю Получателя (как определено ниже). Получатель признает, что компания ХХХХ часто переписывается и работает с инжиниринговыми компаниями по вопросу лицензирования ... Process, и любая информация, касающаяся ... Process, которую какая-либо инжиниринговая компания предоставляет Получателю с согласия компании ХХХХ и разрешения компании ХХХХ раскрыть такую информацию, должна рассматриваться как информация компании ХХХХ.Получатель соглашается получать, держать и сохранять любую такую информацию компании ХХХХ Information на тех же условиях, которые обозначены в данном Соглашении. Это обязательство о соблюдении конфиденциальности включает, но не ограничено только информацией компании ХХХХ, полученной в результате посещения Получателем какой-либо установки компании ХХХХ или ее лицензиата (лицензиатов), где используется информация компании ХХХХ. На лицензиатов компании ХХХХ и инжиниринговые компании необходимо коллективно ссылаться как на «Представителей компании ХХХХ».3. Термин «Представитель получателя» должен означать директоров Получателя, должностных лиц, служащих и доверенных лиц, которым (а) необходимо обладать информацией компании ХХХХ для единственной цели помочь Получателю в оценке Предлагаемой сделки и (б) Получатель должен обеспечить подписание обязательства о соблюдении конфиденциальности не менее ограничивающее, чем данное Соглашение. Из числа своих служащих Получатель соглашается предоставить доступ к информации компании ХХХХ только тем из них, которые являются Представителями Получателя.4. Получатель должен использовать такую информацию компании ХХХХ с одной единственной целью определить, будет ли он заинтересован в Предлагаемой сделке. Понятно, что при этом Получателю не будет предоставляться или подразумеваться никакой лицензии или права на осуществление процесса ... Process, и что, если Получатель захочет получить какие-либо права на осуществление ... Process, он должен заключить отдельное лицензионное соглашение с компанией ХХХХ при достижении взаимно согласованных условий. Получатель подтверждает, что данное Соглашение не представляет собой какого-либо обязательства сторон вступить в предлагаемую сделку, и что у него нет никаких договоренностей с какой-либо третьей стороной, которые бы помешали Получателю вступить в указанное выше отдельное лицензионное соглашение с компанией ХХХХ.5. Получатель должен обеспечить условия, чтобы все материалы, относящиеся к информации компании ХХХХ или содержащие ее, включая без ограничения все модели, эскизы, планы, чертежи, отчеты, служебные записки, или примечания, а также все копии, репродукции, перепечатки и переводы, были отчетливо помечены с целью указания их конфиденциального или секретного характера и предотвращения их несанкционированного использования или перепечатки, а также с целью ограничения доступа к такой информации и передачи ее только Представителям Получателя.По письменному запросу компании ХХХХ Получатель должен будет быстро вернуть в компанию ХХХХ все копии информации компании ХХХХ, находящиеся у него, включая электронные носители информации, и должен будет быстро уничтожить все служебные записки и примечания, а также другую документацию в печатном или электронном виде, которая включает, дает ссылки, содержит или формулирует по-другому информацию компании ХХХХ, и предоставить компании ХХХХ удостоверение от должностного лица Получателя о проведенном возврате и уничтожении документов.6. Обязательства о соблюдении конфиденциальности и секретности должны оставаться в силе и действовать в течение десяти (10) лет с даты окончания действия данного Соглашения в соответствии с пунктом 15, указанном ниже.7. Обязательства о соблюдении конфиденциальности и секретности, изложенные выше, не должны относиться к (а) информации, которая, если Получатель может подтвердить документально, была известна ему до предоставления компанией ХХХХ; (б) любой информации, которая является всеобщим достоянием не в результате действий или отказа от действий со стороны Получателя; (в) любой информации, которая была предоставлена Получателю третьей стороной, которая не имеет обязательств перед компанией ХХХХ в отношении такой информации; или (г) информации, касающейся трактовки федерального подоходного налога США для Предлагаемой Сделки или подобного документа такого же рода (включающего без ограничения варианты или анализы других налогов), предоставленного стороне или ее соответствующим Представителям и имеющего отношение к такой трактовке федерального подоходного налога США.8. Несмотря на положения, изложенные в пункте 2, Получатель может раскрыть информацию компании ХХХХ соответствующим государственным чиновникам Российской Федерации в той степени, которая необходима для соблюдения любого представленного в письменном виде законного требования со стороны таких должностных лиц, при условии, что Получатель (а) немедленно уведомит компанию ХХХХ о таком требовании; (б) предоставит компании ХХХХ копию этого требования и информацию компании ХХХХ, которую предлагается раскрыть в ответ на такое требование; (в) действует совместно с компанией ХХХХ при любой попытке сдерживать, противостоять или сузить данное требование по раскрытию информации; (г) раскрывает только ту часть информации компании ХХХХ, которая требуется для удовлетворения такого требования; и (д) предпринимает ответственные шаги для обеспечения того, чтобы трактовка конфиденциальности соответствовала такой информации.9. Получатель признает и соглашается с тем, что в случае какого-либо нарушения данного Соглашения, компании ХХХХ будет нанесен невосполнимый и немедленный ущерб, и она не сможет восстановиться с точки зрения денежных убытков. В соответствии с этим, дополнительно к прочим средствам защиты своих интересов, на которые компания ХХХХ может иметь права по закону или по справедливости, компании ХХХХ должно быть предоставлено право в качестве запретительной нормы предотвращать нарушения или угрозу нарушения данного Соглашения и/или принуждать к конкретному выполнению данного Соглашения, а Получатель должен отказаться от своих требований и делать со своей стороны все возможное, чтобы заставить Представителей Получателя отказаться от своих требований, любого требования относительно обеспечения или объявления любого обязательства в связи с любым таким средством защиты прав. Более того, если для введения в силу какого-либо положения данного Соглашения, необходим судебный процесс, сторона, выигравшая дело, должна иметь право получить возмещение всех своих затрат, включая обоснованные гонорары адвокатов.10. Если и до тех пор, пока окончательное соглашение между Получателем и компанией ХХХХ в отношении Предлагаемой сделки не будет исполнено и представлено, компания ХХХХ не будет несли каких-либо юридических обязательств по отношению к Предлагаемой сделке на основании этого или какой-либо другой письменной или устной формулировки компании ХХХХ или любых Представителей компании ХХХХ. Каждая из сторон может прекратить обсуждения относительно Предлагаемой Сделки в любое время только по своему усмотрению. 11. Кроме тех случаев, когда это может быть изложено в любом окончательном соглашении, вступившем в силу между сторонами, Получатель признает, что компания ХХХХ не делает никакого однозначного или подразумеваемого утверждения или гарантии относительно точности или полноты какой-либо информации компании ХХХХ. ТЕМ САМЫМ КОМПАНИЯ ХХХХ ОТЧЕТЛИВО ОТКАЗЫВАВЕТСЯ ОТ ГАРАНТИИ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ ИЛИ ГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, а Получатель соглашается с тем, что ни компания ХХХХ ни какой-либо представитель компании ХХХХ не будут нести какой-либо ответственности перед Получателем или представителями Получателя ни коим образом относительно этой информации или использованием ее Получателем или представителями Получателя.12. Получатель должен освободить компанию ХХХХ и представителей компании ХХХХ и сохранить их в неприкосновенности от и против каких-либо претензий, требований, судебных процессов, оснований иска, возмещения убытков, потерь, затрат, (финансовой) ответственности или расходов (включая обоснованные гонорары адвокатам и судебные издержки), которые они могут понести, так или иначе в отношении (а) нарушений данного Соглашения со стороны Получателя или представителей Получателя или (б) каких-либо претензий, которые представители Получателя могут выдвинуть в какой-либо связи или касательно информации компании ХХХХ. 13. ДАННОЕ СОГЛАШЕНИЕ УПРАВЛЯЕТСЯ И ТОЛКУЕТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНАМИ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК БЕЗ УЧЕТА ЕГО ПРИНЦИПОВ КОНФЛИКТА ПРАВОВЫХ НОРМ. ПОЛУЧАТЕЛЬ И КОМПАНИЯ ХХХХ ТЕМ САМЫМ СОГЛАШАЮТСЯ С ЮРИСДИКЦИЕЙ ЛЮБОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО СУДА ШТАТА НЬЮ-ЙОРК В ОТНОШЕНИИ ЛЮБОГО СПОРНОГО ВОПРОСА, ВОЗНИКАЮЩЕГО ПО ДАННОМУ СОГЛАШЕНИЮ.14. Получатель не должен экспортировать или реэкспортировать напрямую или опосредованно, за исключением случая (экспорта) напрямую в Российскую Федерацию, какую-либо информацию компании ХХХХ, полученную в соответствии с данным Соглашением без предварительного письменного согласия компании ХХХХ.15. Данное Соглашение должно действовать между сторонами с момента первой даты (его подписания), указанной вверху, и должно оставаться действующим и управлять всеми видами взаимодействия между компанией ХХХХ и Получателем в отношении предмета данного Соглашения до тех пор, пока действие этого Соглашения не будет закончено путем уведомления, переданного одной стороной другой стороне.16. Все уведомления или другие виды взаимодействия, которые требуются, или которые могут быть сделаны в рамках данного Соглашения, должны выполняться в письменном виде и должны, как полагается, выполняться должным образом, если и когда они будут направляться по почте в виде зарегистрированного или заказного письма или экспресс-курьером, с предоплатой почтовых расходов и доставки, или направляться факсом в рабочее время с получением подтверждения от передающего устройства по адресу, представленному ниже, или по такому альтернативному адресу, который может быть предоставлен стороной, в соответствии с условиями уведомления.17. Если одно или несколько положений данного Соглашения не может быть принудительно осуществленным, является недействительным или незаконными в каком-либо отношении, при этом невозможность принудительного осуществления, недействительность или незаконность не будут влиять на любое другое положение данного Соглашения, это будет толковаться так, как если бы такое положение, которое не может быть принудительно осуществленным, является недействительным или незаконным, никогда не было частью данного Соглашения.18. Данное Соглашение может быть модифицировано (или можно отказаться от его любого положения) только, если Получатель и компания ХХХХ подпишут отдельный документ в письменной форме, который отчетливо отражает такое изменение (или отказ от конкретного положения) данного Соглашения.19. Получатель не должен переуступать данное Соглашение без предварительного письменного согласия компании ХХХХ. Данное Соглашение связывает компанию ХХХХ и Получателя, а также их соответствующих представителей, правоприемников и разрешенных правоприемников. Никакая переуступка данного Соглашения со стороны Получателя не освободит Получателя от его обязательств по данному Соглашению.20. Данное Соглашение является полным соглашением компанией ХХХХ и Получателем в отношении раскрытия информации компании ХХХХ и заменяет собой любые предыдущие или современные понимания или соглашения, вне зависимости от их формы, между сторонами, имеющими отношение к этому предмету.21. Данное Соглашение может выполняться в любом количестве частей (дубликатов), каждый из которых при таком выполнении должен составлять оригинал, а все они, будучи взятыми вместе, должны составлять один и тот же оригинальный документ. Подписи представителей соответствующих сторон, полученные по факсу, должны составлять «оригинальные» подписи и должны связывать стороны также как оригинальные подписи. | ХХХХ, ("ХХХХ") has developed, owns, and is in possession of confidential and valuable proprietary information on a process wherein …. (the "... Process"). ХХХХ has the right to and does license its ... Process throughout the world.ХХХХ understands that УУУУ ("Recipient") wishes to determine whether the ... Process would be economically attractive to Recipient and whether Recipient would be interested in obtaining a license from ХХХХ with respect to Recipient's … production facilities in … (the "Proposed Transaction"). Under the terms and conditions of this letter agreement (the "Agreement"), ХХХХ is willing to disclose to Recipient certain confidential and proprietary informatiou of ХХХХ relating to ХХХХ' ... Process.ХХХХ agrees to disclose to Recipient ХХХХ Information (as defined below) that ХХХХ deems necessary for Recipient's evaluation of the ... Process for the Proposed Transaction, and Recipient agrees to receive such ХХХХ Information on the following terms and conditions:1. The term "ХХХХ Information" as used in this Agreement means all technical, engineering, operational, or economic information and documentation, including, without limitation, data, samples, models, inventions, know-how, trade secrets, studies, forecasts, customer lists, and other tangible or intangible things that relate to the ... Process, supplied to or obtained by Recipient in writing, electronically, orally or by observation, including any such information that is converted to a different form or format by Recipient.2. Recipient agrees to hold in strict confidence and maintain secret each item of ХХХХInformation and to not disclose any ХХХХ Information, in any form, to anyone other than a Recipient Representative (as defined below). Recipient acknowledges that ХХХХ often corresponds and works with engineering companies in the licensing of the ... Process and any information relating to the ... Process that is disclosed to Recipient by an engineering company that is approved by ХХХХ and permitted by ХХХХ to disclose such information, shall be considered ХХХХ Information.Recipient agrees to receive and hold and maintain any of such ХХХХ Information underthe same terms and conditions expressed in this Agreement. This obligation ofconfidentiality includes, but is not limited to ХХХХ Information received as a result of avisit by Recipient to a facility of ХХХХ or of its licensee(s) where ХХХХInformation is used. ХХХХ licensees and engineering companies shall collectively bereferred to as "ХХХХ Representatives."3. A "Recipient Representative" shall mean Recipient's directors, officers, employees andagents who (a) have a need to know ХХХХ Information for the sole purpose of assistingRecipient in its evaluation of the Proposed Transaction and (b) Recipient has caused to signa binding obligation of confidentiality no less restrictive than this Agreement. Among itsemployees, Recipient agrees to permit access to OxyVioyls Information only to thoseemployees who are Recipient Representatives.4. Recipient shall use such ХХХХ Information for the sole purpose of determiningwhether Recipient would be interested in the Proposed Transaction. It is understood that nolicense or right to practice the ... Process is hereby granted or implied to Recipientand that should Recipient desire to obtain any rights to practice the ... Process,Recipient shall enter into a separate license agreement with ХХХХ under terms andconditions to be mutually agreed upon. Recipient affirms that this Agreement does notrepresent an obligation between the parties to enter into the Proposed Transaction and it hasno arrangements with any third party that would prevent Recipient from entering into saidseparate license agreement with ХХХХ.5. Recipient shall cause all materials relating to or containing ХХХХ Information,including, without limitation, all models, sketches, plans, drawings, reports, memorandaand notes, and all copies, reproductions, reprints and translations, to be plainly marked toindicate the confidential and secret nature thereof and to prevent unauthorized use orreproduction thereof, and to limit access to such information to Recipient Representatives.At the written request of ХХХХ, Recipient will promptly return to ХХХХ allcopies of ХХХХ Information in its possession, including electronic media, and willpromptly destroy all memoranda, notes and other documentation whether in hard copy orelectronic form that incorporate, refer to, contain or restate ХХХХ Information andprovide ХХХХ with a certificate from an officer of Recipient certifying such returnand destruction.6. The obligations of confidentiality and secrecy shall remain in force and effect for a period often (10) years from the date of termination of this Agreement pursuant to Paragraph 15below.7. The obligations of confidentiality and secrecy expressed above shall not apply to(a) information which Recipient can show by documentation was known to it prior todisclosure by ХХХХ; (b) any information that is in the public domain through no act orfailure to act on the part of Recipient; (c) any information which is disclosed to Recipient bya third party who has no obligations to ХХХХ as to such information; or (d)information concerning the US Federal income tax treatment of the Proposed Transaction orsimilar document of any such kind (including, without limitation, opinions or other taxanalyses) provided to a party or its respective Representatives and relating to such U.S.Federal income tax treatment.8. Notwithstanding the provisions in Paragraph 2, Recipient may disclose ХХХХInformation to proper government officials of the Russian Federation to the extentnecessary to comply with any lawful written demand by such officials, provided thatRecipient (a) promptly notifies ХХХХ of such demand; (b) provides ХХХХ witha copy of the demand and the ХХХХ Information proposed to be disclosed inresponse to such demand; (c) cooperates with ХХХХ in any attempt to suppress,resist or narrow the demand for disclosure; (d) discloses only that portion of ХХХХInformation as is required to comply with such demand; and (e) takes reasonable steps toassure that confidential treatment will be accorded to such information.9. Recipient acknowledges and agrees that, in the event of any breach of this Agreement,ХХХХ would be irreparably and immediately harmed and could not be made wholeby monetary damages. Accordingly, in addition to any other remedy that ХХХХ maybe entitled to at law or in equity, ХХХХ shall be entitled to an injunction to preventbreaches or threatened breaches of this Agreement and/or to compel specific performanceof this Agreement and Recipient shall waive, and use its best efforts to cause RecipientRepresentatives to waive, any requirement for the securing or posting of any bond inconnection with any such remedy. Moreover, if litigation is necessary to enforce anyprovision of this Agreement, the prevailing party shall be entitled to recover all costs,including reasonable attorneys' fees,10. Unless and until a definitive agreement between Recipient and ХХХХ with respect tothe Proposed Transaction has been executed and delivered, ХХХХ will not be underany legal obligation of any kind whatsoever with respect to the Proposed Transaction byvirtue of this or any other written or oral expression by ХХХХ or any ХХХХRepresentatives. Either party may discontinue discussions regarding the ProposedTransaction at any time in its sole discretion.11. Except as may be set forth in any definitive agreement entered into between the parties,Recipient acknowledges that ХХХХ makes no express or implied representation orwarranty regarding the accuracy or completeness of any ХХХХ Information,ХХХХ HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OFMERCHANTABILITY OR FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE, and Recipientagrees that neither ХХХХ nor any ХХХХ Representative shall have any liabilityto Recipient or any Recipient Representative in any way relating to that information orRecipient's or Recipient Representatives' use of it.12. Recipient shall indemnify ХХХХ and the ХХХХ Representatives for, and savethem harmless from and against, any claims, demands, actions, causes of action, damages,losses, costs, liabilities or expenses (including reasonable attorneys1 fees and court costs)that they may incur, in any way related to (a) any of Recipient's or RecipientRepresentatives' breaches of this Agreement or (b) any claim Recipient Representativesmay make in any way related to or concerning the ХХХХ Information.13. THIS AGREEMENT IS GOVERNED BY AND CONSTRUED IN ACCORDANCEWITH THE LAWS OF THE STATE OF NEW YORK WITHOUT REGARD TO ITSPRINCIPLES OF CONFLICT OF LAWS. RECIPIENT AND ХХХХ HEREBYCONSENT TO THE JURISDICTION OF ANY FEDERAL COURT IN THE STATE OFNEW YORK WITH RESPECT TO ANY DISPUTE ARISING UNDER THISAGREEMENT.14. Recipient shall not export or re-export, directly or indirectly, except directly to the RussianFederation, any ХХХХ Information acquired under this Agreement without ХХХХprior written consent,15. This Agreement shall be effective between the parties as of the date first written above andshall remain in effect and govern all communications between ХХХХ and Recipientrelating to the subject matter of this Agreement until this Agreement is terminated by noticegiven by one party to the other.16. All notices or other communications that are required or that may be given under thisAgreement shall be given in writing and shall be deemed to have been duly given if andwhen mailed by registered or certified mail or overnight courier, postage and delivery costsprepaid, or sent by facsimile transmission during business hours with proof of confirmationfrom the transmitting machine, to the address provided below or such alternative address asmay be provided by a party pursuant to these notice provisions:17. If one or more provisions of this Agreement are held unenforceable, invalid, or illegal in any respect, that unenforceability, invalidity, or illegality will not affect any other provision of this Agreement, which will be construed as if such unenforceable, invalid, or illegal provision had never been a part of this Agreement.18. This Agreement may be modified (or any provision waived) only if Recipient and ХХХХ sign a separate writing expressly modifying (or waiving a particular provision of) this Agreement.19. Recipient shall not assign this Agreement without ХХХХ prior written consent. This Agreement is binding upon ХХХХ and Recipient and their respective Representatives, successors, and permitted assigns. No assignment of this Agreement by Recipient will relieve Recipient of its obligations under this Agreement.20. This Agreement is the entire agreement between ХХХХ and Recipient concerning the disclosure of the ХХХХ Information and supersedes any prior or contemporaneous understandings or agreements, regardless of form between the parties relating to this subject matter.21. This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when so executed shall constitute an original, and all of which when taken together shall constitute one and the same original document The signature of representatives of the respective parties, as received by facsimile machine, shall constitute "original" signatures and be binding on the parties the same as true original signatures |